

Städtepartnerschaft Leipzig – Brno e. V.

Newsletter

31.05.2023

50 Jahre Städtepartnerschaft Leipzig – Brno 2023



Die **Programmübersicht** zum Jubiläumsjahr wird regelmäßig aktualisiert. Sie steht unter www.leipzig-brno.de auf DE und CZ zum Download zur Verfügung.

Veranstaltungshinweise finden Sie auch auf unserer **Facebookseite** unter: www.facebook.de/leipzig.brno

1 Informationsabend am 15. Juni 2023

„Die Partnerstadt Brunn entdecken“ und Bürgerreise 2023

Donnerstag, 15. Juni 2023, 18:30 Uhr – 20:00 Uhr

Ort: Partnerstadtquartier, Markt 10 (Handwerkerpassage)

Die beiden Tschechien-Liebhaber René Weinhold und Frank Dietze präsentieren bei einem Vortrag mit Bildern und Musik Verschiedenes aus Kultur, Geschichte, Bürgerengagement und allgemein Wissenswertem über Brunn und stellen das Programm der vom 12. - 15. Oktober 2023 stattfindenden Bürgerreise vor, die in Zusammenarbeit mit den beiden Städten Leipzig und Brunn eine etwa 40-köpfige Delegation aus Stadtvertreter:innen und Bürger:innen in die Hauptstadt Mährens führen wird. Im Anschluss der Präsentation gibt es Zeit für Ihre Fragen und einen gemeinsamen Austausch.

Um Anmeldung zur Informationsveranstaltung wird gebeten unter buengerreise@leipzig-brno.de Veranstaltung folgen auf [Facebook](https://www.facebook.com/leipzig.brno).

Weitere Informationen zum Download auf unserer Webseite: www.leipzig-brno.de

Getränke sind günstig vor Ort zu erwerben.

➤ Im Anschluss: Vereinstreffen

– mit den Vereinsmitgliedern ins Gespräch kommen, aktuelle Informationen zu den anstehenden Projekten austauschen und Pläne schmieden.

2 Brünner Künstlerin zur Residenz im Leipzig International Artprogramm

Von Anfang Mai bis Ende Juli ist die junge **Künstlerin Helena Ticháčková**, die bis 2022 in Brno studiert hat in Leipzig zu Gast. Im Rahmen Leipzig International Art Programme hat sie ein Atelier auf Zeit in der Spinnerei bezogen. Anfang Juli soll es eine Ausstellungseröffnung geben.

Mehr Informationen zum Programm und der Künstlerin unter:
<https://liap.eu/index.php/2023/05/15/helena-tichackova/>

3 Pressespiegel

➤ **Vereinssteckbrief in der „Kippe“ Nr. 277 vom Mai 2023**

Die Mai-Ausgabe kann ggf. noch in Restexemplare beim Straßenverkäufer Ihres Vertrauens erworben werden. In der Juni-Ausgabe sollten Sie einen Beitrag zum 1. Geburtstag des Partnerstadtquartiers finden können, wo auch wir als Verein unseren Sitz haben.

Informationen zum Inhalt der Ausgaben unter: www.kippe-leipzig.de/

➤ **Radiobeitrag bei Radio Blau #kulturrelevant**

Aufzeichnung vom 26.05.2023, 18:00

Gespräche zur Situation der Kultur in Leipzig aus dem Ost-Passage-Theater mit einem Beitrag zum Theaterstück der Jüdischen Gemeinde Brünn am 28.06.23 10:30 & 19:00 „**Přiběh knihy**“ (Geschichte eines Buches)

www.stetl.cz/cs/pribeh-knihy-1 // www.ost-passage-theater.de

Online zum Nachhören unter: [https://www.radioblau.de/media/2023-05-26/2023-05-26-18Uhr - Kulturrelevant.mp3](https://www.radioblau.de/media/2023-05-26/2023-05-26-18Uhr_-_Kulturrelevant.mp3) (ca. ab Minute 36:20)

➤ **Beitrag zum Jubiläumsjahr und den Freundschaftsbäumen in der Grün-AS**

Die Grün-AS ist das Stadtteilmagazin Grünaus und erscheint monatlich. Ein Beitrag zu Grünaus Verflechtungen und Kontakten mit Brünn erscheint in der **Ausgabe 6/2023**.

Die Ausgaben können auch als pdf heruntergeladen werden: www.gruen-as.de/

➤ **Beitrag zum Jubiläumsjahr und der Ausstellung im Mädler-Art Forum im Kreuzer**

In der aktuellen Print-Ausgabe 6/2023 findet sich der Beitrag zur Städtepartnerschaft Leipzig-Brno auf Seite 34. Sneak ins Inhaltsverzeichnis: https://kreuzer-leipzig.de/epaper_uploads/kreuzer_06-2023/#4

➤ **Beitrag zum Jubiläumsjahr im Top Magazin Leipzig**

<https://www.topmedia.gmbh/topmagazin-leipzig/>



4 Freundschaftsbäume in Grünau eingeweiht



Seit dem 28.04.2023 sind nun fünf Feldahornbäume ein grünes Symbol der Freundschaft zwischen Leipzig und Brno. Die anlässlich des 50. Städtepartnerschaftsjubiläums geweihten Bäume stehen in

Grünau an der Brünner Straße/Ecke Dahlienstraßen und sind hoffentlich genauso langlebig wie unsere Städtepartnerschaft. Eine Granitstele mit einer kleinen Tafel informiert die Passanten über das Projekt.

Symbolisch gepflanzt und gegossen sowie mit freundlichen Worten bedacht wurden die Bäume von Jaroslav Suchý, 2. Bürgermeister der Stadt Brno, Dr. Gabriele Goldfuß, Leiterin des Referat

Internationale Zusammenarbeit der Stadt Leipzig, sowie Stefanie Bose, Vorsitzende des Städtepartnerschaftsvereins (siehe Bild rechts). Weitere Gästen aus beiden Städten nahmen an der kleinen Zeremonie teil, u. a. auch eine Lehrerin und Schüler:innen der Arwed-Rossbach-Schule, seit vielen Jahren Austausch mit einer Brünner Schule betreibt. Musikalische wurde die Veranstaltung von zwei Jungen Trompetern der Musikschule Johann Sebastian Bach begleitet, die ebenfalls schon mehrer Projekte mit einer Brünner Musikschule durchgeführt hat.



5 Veranstaltungen: Erinnerungskultur in Brünn und Leipzig

➤ Meeting Brno



23.06. - 02.07.23 **Festival Meeting Brno** und **18. Marsch der Versöhnung** in Brünn

Der Versöhnungsmarsch am 24.06. erinnert an die Vertreibung von rund 20.000 deutschsprachigen Bewohner/-innen aus Brünn nach dem zweiten Weltkrieg. Eine kleine Kulturdelegation aus Leipzig wird zu den diesjährigen

Feierlichkeiten nach Brünn reisen und die Austauschkontakte unserer beiden Städte weiter pflegen. Eine Teilnahme von Veranstaltungen aus Leipzig im kommenden Jahr wäre eine schöne Bereicherung. Interessenten können sich gerne melden.

www.meetingbrno.cz/de/einfuehrung/

➤ Jüdische Woche Leipzig (Symposium, Theater, Ausstellung)

25.06. - 02.07.23 **Jüdische Woche Leipzig**

Zur Leipziger Jüdischen Woche werden in diesem Jahr auch Vertreterinnen und Vertreter der Jüdischen Gemeinde und der Stadt Brünn erwartet, die an ausgewählten Veranstaltungen teilnehmen.

www.ariowitschhaus.de/ // www.synagoge-leipzig.de

27.06.23 10:00-18:00 **Symposium zu jüdischem Leben und jüdischer Geschichte in Leipzig mit den Partnerstädten Brunn und Krakau**

im Ariowitsch-Haus Leipzig & Konzert

Synagoge und Begegnungszentrum e.V. in Kooperation mit Stadtgeschichtliches Museum Leipzig und Ariowitsch-Haus e. V.

www.synagoge-leipzig.de

**Jüdische
Woche
Leipzig** 2023

TIPP

28.06.23 10:30 & 19:00 Aufführung des **Theaterstücks „Příběh knihy“** (Geschichte eines Buches) – ein Beitrag der Jüdischen Gemeinde Brunn und des Vereins Štetl Brno Mehrsprachig mit deutschen Übertiteln

Einführung durch den Brünner Rabbi T. Menaše-Kliment

im Ostpassage-Theater Leipzig

Mehr Infos: www.stetl.cz/cs/pribeh-knihy-1 // www.ost-passage-theater.de

Der Veranstaltung folgen auf [Facebook](https://www.facebook.com/).



28.06.23 14:00 Führung durch die Ausstellung **„Villa Tugendhat, Brunn – Ludwig Mies van der Rohe“**

Mädler-Art Forum in der Mädler-Passage

www.maedlerartforum.com



6 Veranstaltungen: Brunn architektonisch

- **21.06.23 um 19:15 Vortrag und Gespräch mit dem Brünner Architekten Petr Pelčák „Architekt sein in Brunn“ in Leipzig**

Veranstaltungsreihe Positionen “Raum – Zeit – Schichten“

im Hörsaal N 001, Nieper-Bau der HTWK LEIPZIG

HTWK Leipzig, Fakultät Architektur und Sozialwissenschaften

Die Veranstaltung wird im Livestream der HTWK übertragen

www.fas.htwk-leipzig.de/architektur/veranstaltungen/vortraegepositionen/architekt-sein-in-bruenn

- **Dokumentation auf ARTE**

Mähren: Schöner Funktionalismus

In Stadt Land Kunst (Dauer: 15 min.)

Online bis 09.11.2024

www.arte.tv/de/videos/111955-003-A/maehren-schoener-funktionalismus/

7 Veranstaltungen: Brunn und Leipzig musikalisch

➤ **03. - 08.06.23 jeweils 19:00 Konzert: Leoš Janáček (1854–1928) in Leipzig**

„Das schlaue Füchlein“ (1924)

Hochschule für Musik und Theater „Felix Mendelssohn Bartholdy“

Hochschulsinfonieorchester, Chor und Solisten der Fachrichtung Klassischer Gesang/Musiktheater

Inszenierung: Prof. Karoline Gruber

www.hmt-leipzig.de

➤ **Dokumentation auf ARTE**

Leoš Janáček und die Geburt der tschechischen Musik

Bei Stadt Land Kunst (Dauer: 15 min.)

Online bis 08.12.2023

www.arte.tv/de/videos/112375-001-A/leos-janacek-und-die-geburt-der-tschechischen-musik/

➤ **21.06.23 Fête de la Musique in Leipzig: Milo & Lipz Quintett**

„Internationale Bühne der Leipziger Städtepartnerschaften“

Zeit: 17:30 Uhr

Ort: Bühne auf dem Burgplatz Leipzig



Seit 2021 gibt es das multikulturelle Orchester „Klänge der Hoffnung“. Aus diesem Orchester bildete sich das „Milo & Lipz Quintett“, das seit 2022 unter der Leitung Miloslav Prusak zusammen spielt. Das Bandkollektiv Songs aus seinem aktuellen Programm nicht mit fünf Musikerinnen, sondern urlaubsbedingt nur mit einer kleineren Besetzung aus Gesang, Keyboard/ Miloslav Prusak, Querflöte/ Sarka Prusak, 1. Violine/ Sabine Spiehl, Violoncello Liubov Narivna.

Projekt „Klänge der Hoffnung“: www.klaenge-der-hoffnung.de

www.fetedelamusique-leipzig.de // www.leipzig-brno.de

8 TV Tipp: Tausendschönchen / Sedmkrásky (Originalton)

Eine surrealistische Erzählung über zwei junge Frauen, die beschließen, so verdorben zu sein wie die Welt um sie herum. Die bissige Abrechnung mit kleinbürgerlicher Engstirnigkeit und den Grenzen der Unbeschwertheit ist zeitlos und ein originelles Juwel des tschechoslowakischen Kinos der 1960er Jahre, das die damaligen kommunistischen Funktionäre erzürnte.

Regie: Vera Chytilova // Tschechoslowakei, 1966

In der ARTE-Mediathek online bis zum 17.08.2023

Unter: www.arte.tv/de/videos/111078-000-A/tausendschoenchen-kein-maerchen/?fbclid=IwAR0LoCn1A9_91z136ykVAZ5gdXWj48BoVY8GZVfZgpfCPbEDaXrQFvNXzDg



9 Deutsch-Tschechische Sommercamps: jetzt noch anmelden!

- **30.07.2023 - 05.08.2023 Naturferienlager**
für deutsche und tschechische Kinder und Jugendliche im Alter von 7-15 Jahre
in Marienberg OT Rübenau, Naturherberge KAMMBEGEGNUNGEN
<https://kammbegegnungen.de/veranstaltungen/ruebenauer-bergwiesenlager-2-durchgang/>
- **Deutsch-Tschechische Jugendbegegnungen im Spukschloss Bahratal**
djo-Jugendbildungsstätte in Bad Grottleuba
In der deutsch-tschechischen Grenzregion Elbe-Labe kann man tagtäglich den internationalen Austausch insbesondere zwischen Deutschland und Tschechien miterleben und mitgestalten. Die djoJugendbildungsstätte bietet im Deutsch-Tschechischen Austausch unterschiedliche Jugendbegegnungen und Fachkräfteaustausche an.
<https://djo.de/deutsch-tschechische-programmwochen/>
- **30.07. - 07.08.2023 Deutsch-tschechisch-israelische Jugendbegegnung „reclaim democracy, defend future“**
im Bahratal an der dt.-tsch. Grenze
Jugendliche von 12 – 17 Jahren
Informationen und Anmeldung unter: <https://prostorprorozvoj.cz/aktualne/>
Kooperationspartner:
Verein Tüpfelhausen e. V. www.tuepfelhausen.de
Tandem: www.tandem-org.de/
ConAct: www.conact-org.de/
Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds: www.fondbudoucnosti.cz/
Prostor pro rozvoj <https://prostorprorozvoj.cz/>
- **Sommer 2023: Begegnungen von Jugendlichen, Kinder und Familien der Organisation PROSTOR PRO ROZVOJ**
Aktuelle Termine und Informationen zu den unterschiedlichen Angeboten unter:
<https://prostorprorozvoj.cz/aktualne/>
- **05. - 09.07.2023 HEU-AHOJ-Camp**
ORT - KDE: Telnice a Adolfov
KOSTEN - ZA KOLIK: 800 Kč
Jetzt ist die beste Zeit, sich zum HeuHoj-Camp im Osterzgebirge anzumelden. Es erwartet euch vier Tage an Bergwiesen, neue Freunde und spannendes Programm. Es wird (wieder) unvergesslich.
Přidej se i Ty na česko-německý luční kemp v Krušných horách! Zažij dobrodružství, při kterém potkáš spoustu nových přátel, získáš nezapomenutelné zážitky a poznáš východní kout Krušných hor.
ZAŽIJ 4 DNY NA KVETOUČÍCH A ORCHIDEJOVÝCH LOUKÁCH – naučíš se pracovat s kosou, vyzkoušíš si prořezávání kamenných snosů mezi loukami, s hráběmi a vidlemi v ruce pomůžeš při sklizni sena.
ANMELDUNG - PŘIHLÁŠENÍ: <https://heuhoj.de/wp/cs/workcamp-cz/>

10 Austauschpartner gesucht!

Kennenlernen in Tschechien



Wir gestalten die gemeinsame Zukunft
Utváříme společnou budoucnost

Für neue Partnerschaften im Austausch bietet Tandem eine Reihe von Projektwochenenden in Tschechien an. Dabei sollen sich sowohl die Jugendleiterinnen und Jugendleiter als auch die Jugendlichen kennenlernen. Die Projektwochenenden sind für die beteiligten Organisationen kostenlos. Die Kosten trägt Tandem aus Mitteln des Auswärtigen Amts. Aus Tschechien haben sich einige DDM (Dům dětí a mládeže - Haus der Kinder und Jugendlichen) mit Terminen angemeldet – nun suchen wir nach Partnereinrichtungen aus Deutschland. DDM sind tschechische staatliche Freizeitzentren mit einem sehr breiten Spektrum an Angeboten, daher sind viele Interessensausrichtungen von Vereinen denkbar.

Kontakt: Kateřina Břendová (E-Mail: brendova@tandem-org.cz)

1 1 Ausstellungstipp: Voilà: Polyphon.

Mitgliederausstellung des BBK Leipzig 2023

Unter anderem mit einem Werk unseres Vereinsmitglieds Šarka Prusak.

Laufzeit: 24.05. – 14.06.23

Öffnungszeiten: Mittwoch bis Samstag, 14 bis 18 Uhr

Ort: Werkschau I Halle 12, Leipziger Baumwollspinnerei, Spinnereistraße 7, 04179 Leipzig

130 Mitglieder des BBK Leipzig e.V. präsentieren aktuelle Positionen aus den Bereichen Malerei, Grafik, Handzeichnung, Fotografie, Skulptur, Objekt und Installation.

Weitere Informationen: <https://bbkl.org/voila-polyphon-mitgliederausstellung/>



Empfehlen Sie uns gerne weiter!

Haben Sie unseren Newsletter fälschlicherweise erhalten oder wollen diesen abbestellen, dann schreiben Sie uns an info@leipzig-brno.de!

Kontakt:

Städtepartnerschaft Leipzig - Brno e. V.
c/o Partnerstadtquartier
Markt 10, 04109 Leipzig

E-Mail: info@leipzig-brno.de

Web: www.leipzig-brno.de

Facebook: www.facebook.de/leipzig.brno

Eingetragen beim Amtsgericht Leipzig, Vereinsregisternummer VR7853.

Vorstand: Stefanie Bose, Frank Dietze, Kristýna Straková